

Plan

- Une expérimentation méthodologique pluridisciplinaire : histoire et informatique
 - Les données : archives
 - Maîtrise, DEA et Thèse
- Les outils nécessaires
 - Plate-forme Millefeuille
- Les résultats de la structuration des données textuelles :
 - Visualisation : navigation, extraction

De la maîtrise à la thèse

- En 1998 :
 - Maîtrise : « Comportements et relations sociales en Bretagne vers 1530, d'après les lettres de pardon »
 - Source difficile
 - Étude qualitative et quantitative : analyse sérielle

Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- La spécificité de la source : la lettre de pardon
 - « ...La lettre de rémission est un acte de la Chancellerie par lequel le roi octroie son pardon à la suite d'un crime ou d'un délit, arrêtant ainsi le cours ordinaire de la justice, qu'elle soit royale, seigneuriale, urbaine ou ecclésiastique... » Claude Gauvard.

Francis par la grace de dieu Roy de France et duc de
Bretaigne Sans faulx et de longz et autres nous avons
receu humble supplicacion et Requeste nous faicte des poveres et ames
souffrantes de nos poveres subgectz presic et Roelies homme de Labien
de la paroissee doudon en diocese de Manses Contien que
ledit demandeur de nous nous de septembre d'homme auqz nous par pour
ving mysteres en Labien d'aucuns d'effant d'uz lieu d'audon de
deux autres en unumoy d'aquez lieu d'aucuns et luy le poveres
alle de nous nous ledit mystere et de nous nous se tiennent
a poveres en sa maison et de nous nous ou village de bonbray

Registre de la Chancellerie du XVI^e siècle

- Structure du document : examen du registre
 - Description du registre :
 - Critique externe : fabrication du registre, état du registre
 - Critique interne : le contenu du registre (durée, différence des pièces...)
 - Dresser la typologie des actes : évocation, mandement, placet, répit, sauvegarde, acte exécutoire, lettre d'office, relief, lettre de pardon, commutation de peine, abolition.
- Exemple de la première page d'un registre de la Chancellerie de Bretagne (Série B ADLA à Nantes).

Remission pour Jehan Duvalde pour son mariage
De son mariage susdit

roy n^r Louis par et de son conseil
Lequel nous avons humble supplication en requeste nous fait
de Jehan Duvalde pour son mariage et l'ind
prouver et valider par son mariage et l'ind
pour le point de mariage par le moyen de son
qu'on ne peut pas faire de mariage par son
bon et l'ind l'ind l'ind l'ind l'ind l'ind l'ind
en son et de son conseil l'ind l'ind l'ind l'ind
est en son conseil l'ind l'ind l'ind l'ind l'ind
Lequel nous avons humble supplication en requeste nous fait
de Jehan Duvalde pour son mariage et l'ind
prouver et valider par son mariage et l'ind
pour le point de mariage par le moyen de son
qu'on ne peut pas faire de mariage par son
bon et l'ind l'ind l'ind l'ind l'ind l'ind l'ind
en son et de son conseil l'ind l'ind l'ind l'ind
est en son conseil l'ind l'ind l'ind l'ind l'ind

Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Maîtrise et DEA : 150 lettres de pardon.
 - Volonté de :
 - Diffuser et échanger
 - Dépouiller par un moyen informatique
 - D'analyser des données informatiquement pour une exploitation informatique des résultats
 - Recherche d'un format de codage de texte dit « structuré » comme support

Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- TEI semble idéal !
 - Convention commune pour diffuser et échanger
 - Langage compréhensible pour la machine en vue de traitements informatiques
 - Rendre la transcription exhaustive exploitable, analysable et réutilisable
 - Garder la diplomatique à l'inverse des BDD
 - Mise en relation des données
 - Lier les analyses aux sources pour vérification

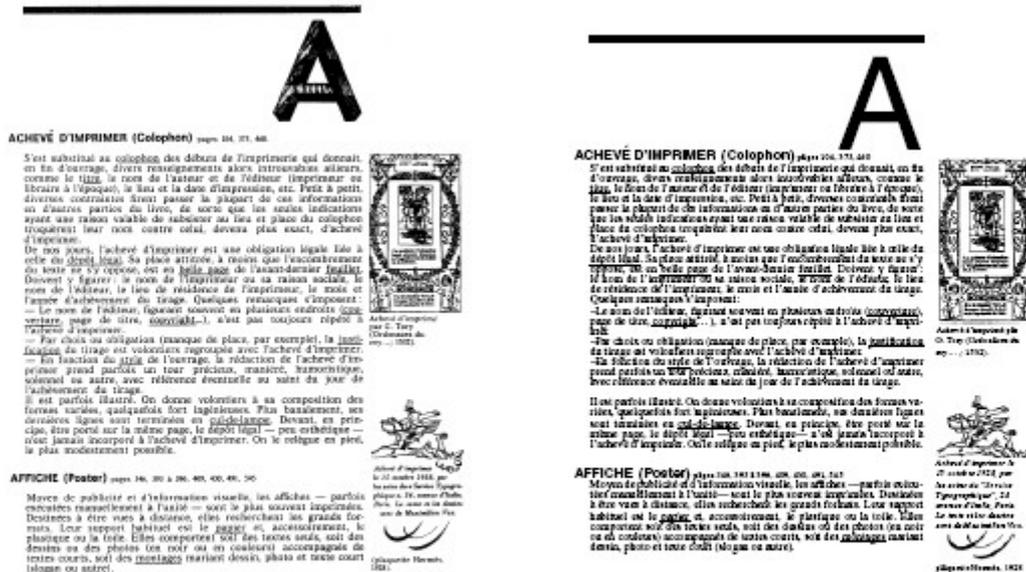


FIG. 1 – Comparaison de la première page de l'encyclopédie de la chose imprimée, dans sa version originelle à gauche et dans la version reformatée à droite

Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Comment je travaillais ? Trois étapes :
 - Saisie de la transcription exhaustive avec encodage typographique et formel en SGML/TEI P3
 - Affichage grâce à une feuille de style élaborée
 - Enrichissement en TEI (noms, dates, lieux, typologies)
 - Production d'index
 - Encodage analytique en TEI avec liaison d'une grille de dépouillement

Etape 0-Transcription diplomatique

en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
 Durandier, et sa femme, mere dudit Leserclier, et pareillement
 Andre Serance, oncle paternel de ladite Jehanne Serance, durant
 lequel soupper ilz firent assemblement bonne chere et apres
 iceluy soupper et que iceulx Durandiere, sa femme, Andre Serance
 et autres s'en furent allez et retirez chacun en sa maison sans
 avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva oudit villaige de
 Bonhardy pres la maison desdits Leserclier et sa femme un nommé
 Mace Chassé qu'il dist a ladite femme Leserclier par celles
 parolles : « Voz beuffz sont en mes naveaulx et y ont esté
 par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours ». A quoy
 ladite Jehanne Serance, femme dudit Leserclier, luy respondit
 et dist que les luy eust renduz et que elle eust baillé
 a iceluy Chassé un grant pain sans que ledit Leserclier, son
 mary en eust eu congnoissance, quelles parolles ledit
 Leserclier entendit et dist lors a ladite Jehanne Serance
 par semblables parolles : « Jehanne, prenons ses porcs qui sont
 a rompre noz pailliers et les mectons en parc », esperant celuy
 Leserclier que les porcs qui estoient pres le paillier dudit
 Leserclier apartenseissent audit Chassé. A quoy ladite
 Jehanne respondit : « Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous ».
 En l'endroit de quoy ledit Leserclier en courant apres
 lesdits pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
 « je vous avoys dit que votre chambriere et vous, eussiez mené
 les beuffz en la close du pommier dessus ». Et ainsi courant
 et disant celles parolles desplaisant de la prinse et
 emparchement de ses dits beuffz, print iceluy Leserclier
 une pierre qu'il trouva ou chemyn et la getta rudement

- [11] en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
- [12] durandiere et sa femme, mere dudit Leserclier, et pareillement
- [13] André Serance, oncle paternel de ladite Jehanne Serance, durant
- [14] lequel soupper ilz firent assemblement bonne chere et après
- [15] iceluy soupper et que iceulx Durandiere, sa femme, André Serance
- [16] et autres s'en furent allez et retirez chacun en sa maison sans
- [17] avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva oudit villaige de
- [18] Bonhardy près la maison desdits Leserclier et sa femme un nommé
- [19] Mace Chassé qu'il dist a ladite femme Leserclier par celles
- [20] parolles : « Voz beuffz sont en mes naveaulx et y ont esté
- [21] par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours ». A quoy
- [22] ladite Jehanne Serance, femme dudit Leserclier, luy respondit
- [23] et dist que les luy eust renduz et que elle eust baillé
- [24] a iceluy Chassé un grant pain sans que ledit Leserclier, son
- [25] mary en eust eu congnoissance, quelles parolles ledit
- [26] Leserclier entendit et dist lors a ladite Jehanne Serance
- [27] par semblables parolles : « Jehanne, prenons ses porcs qui sont
- [28] a rompre noz pailliers et les mectons en parc », esperant celuy
- [29] Leserclier que les porcs qui estoient près le paillier dudit
- [30] Leserclier apartenseissent audit Chassé. A quoy ladite
- [31] Jehanne respondit : « Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous ».
- [32] En l'endroit de quoy ledit Leserclier en courant après
- [33] lesdits pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
- [34] « je vous avoys dit que votre chambriere et vous, eussiez mené
- [35] les beuffz en la close du pommier dessus ». Et ainsi courant
- [36] et disant celles parolles desplaisant de la prinse et
- [37] emparchement de ses dits beuffz, print iceluy Leserclier
- [38] une pierre qu'il trouva ou chemyn et la getta rudement

Etape 1-Codage diplomatique

- Annotations éditoriales:
 - <sic> pour des erreurs manifestes
 - <abbr> pour les abréviations
 - <unclear> pour les mots incertains
 - pour les ratures
 - <add> pour les ajouts
 - <note> pour des notes
 - etc.

Codage et balisage diplomatique TEI

[11] en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
[12] durandiere et sa femme, mere dudit Leserclier, et pareillement
[13] André Serance, oncle paternel de ladite Jehanne Serance, durant
[14] lequel soupper ilz firent assemblément bonne chere et après
[15] iceluy soupper et que iceulx Durandiere, sa femme, André Serance
[16] et autres s'en furent allez et retirez chacun en sa maison sans
[17] avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva oudit villaige de
[18] Bonhardy prés la maison desdits Leserclier et sa femme ung nommé
[19] Mace Chassé qu'il dist a ladite femme Leserclier par celles
[20] parolles : « Voz beuffs sont en mes naveaulx et y ont esté
[21] par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours ». A quoy
[22] ladite Jehanne Serance, femme dudit Leserclier, luy respondit
[23] et dist que les luy eust renduz et que elle eust baillé
[24] a iceluy Chassé ung grant pain sans que ledit Leserclier, son
[25] mary en eust eu congnoissance, quelles parolles ledit
[26] Leserclier entendit et dist lors a ladite Jehanne Serance
[27] par semblables parolles : « Jehanne, prenons ses porcs qui sont
[28] a rompre noz pailliers et les mectons en parc », esperant celuy
[29] Leserclier que les porcs qui estoient prés le paillier dudit
[30] Leserclier apartenseissent audit Chassé. A quoy ladite
[31] Jehanne respondit : « Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous ».
[32] En l'endroit de quoy ledit Leserclier en courant après
[33] lesdits pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
[34] « je vous avoys dit que votre chambriere et vous, eussiez mené
[35] les beuffs en la close du pommier dessus ». Et ainsi courant
[36] et disant celles parolles desplaisant de la prise et
[37] emparchement de ses dits beuffs, print iceluy Leserclier
[38] une pierre qu'il trouva ou chemyn et la gecta rudement

```
emacs@SORNA
Buffers Files Tools Edit Search Jade SGML Modify Move Markup View DTD Help
<LB N="11">en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
<LB N="12">&durandiere; et sa femme, mere &duit; Leserclier, et pareillement
<LB N="13">André Serance, oncle paternel de &ladite; Jehanne Serance, durant
<LB N="14">lequel soupper ilz firent assemblément bonne &chere; et après
<LB N="15">iceluy soupper et &que; iceulx Durandiere, sa femme, André Serance
<LB N="16">et autres s'en furent allez et retirez &chacun; en sa maison sans
<LB N="17">avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva &udit; villaige de
<LB N="18">Bonhardy prés la maison &desdits; Leserclier et sa femme ung &nomm\
e;
<LB N="19">Mace Chassé qu'il dist a &ladite; femme Leserclier par celles
<LB N="20">parolles : <Q>Voz beuffs sont en mes naveaulx et y ont esté
<LB N="21">par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours</Q>.\
A quoy
<LB N="22">&ladite; Jehanne Serance, femme &duit; Leserclier, luy respondit
<LB N="23">et dist &que; les luy eust renduz et que elle eust baillé
<LB N="24">a iceluy Chassé ung grant pain sans &que; &ledit; Leserclier, son
<LB N="25">mary en eust eu congnoissance, quelles parolles &ledit;
<LB N="26">Leserclier entendit et dist lors a &ladite; Jehanne Serance
<LB N="27">par semblables parolles : <Q>Jehanne, prenons ses porcs qui sont
<LB N="28">a rompre noz pailliers et les mectons en parc</Q>, esperant celuy
<LB N="29">Leserclier &que; les porcs &qui; estoient prés le paillier &duit;
<LB N="30">Leserclier apartenseissent &audit; Chassé. A quoy &ladite;
<LB N="31">Jehanne respondit : <Q>Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous</Q>.\
.
<LB N="32">En l'endroit de quoy &ledit; Leserclier en courant &apres;
<LB N="33">&lesdits; pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
<LB N="34"><Q>je vous avoys dit &que; &votre; <unclear>chambriere</unclear> e\
t vous, eussiez mené
<LB N="35">les beuffs en la close du &pommier; dessus</Q>. Et ainsi courant
<LB N="36">et disant celles parolles desplaisant de la prise et
<LB N="37">emparchement de ses &dits; beuffs, print iceluy Leserclier
<LB N="38">une pierre qu'il trouva ou chemyn et la gecta rudement
<LB N="39">contre &ladite; Jehanne Serance quelle incontinent tomba
<LB N="40">par terre sans jamais parler. Et voyant icelle, &sadite;
<LB N="41">femme, ainsi tombee, il desplaisant, appela &ledit; André
<LB N="42">Serance, oncle d'elle, &quassez; prés d'iceluy lieu estoit,
<LB N="43">luy disant : <Q>A le froit coup, malheureux homme
<LB N="44">&que; je suys, mon oncle André Serance, venez moy aidé.
<LB N="45">Je croy qu'elle est morte</Q>, parlant de &ladite; Jehanne
<LB N="46">Serance sa femme. Et a la veoire, a l'occasion d'iceluy
<PB N=3>
<LB N="47">coup, alla incontinent celle Jehanne Serance de vie a trespas.
<LB N="48">Et craignant &ledit; Leserclier rigueur de justice, s'est
----Emacs: leserclier_syn.tei (B:SGML [tei.2])--L120--47%-----
Fontifying...done
```

Etape 2-les annotations sémantiques

- <date> pour les dates
- <name> pour les noms
- <rs type="...">
 - Toponyme pour les lieux
 - Arme pour les armes
 - Meubles, architecture, etc. suivant les centres d'intérêts
- <signed>

Balisage sémantique TEI

```
emacs@SORNA
Buffers Files Tools Edit Search Jade SGML Modify Move Markup View DTD Help
<LB N="11">en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
<LB N="12">&durandiere; et sa femme, mere &duit; Leserclier, et pareillement
<LB N="13">André Serance, oncle paternel de &ladite; Jehanne Serance, durant
<LB N="14">lequel soupper ilz firent assemblément bonne &chere; et après
<LB N="15">iceluy soupper et &que; iceulx Durandiere, sa femme, André Serance
<LB N="16">et autres s'en furent allez et retirez &chacun; en sa maison sans
<LB N="17">avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva &duit; villaige de
<LB N="18">Bonhardy près la maison &desdits; Leserclier et sa femme ung &nomme\
e;
<LB N="19">Mace Chassé qu'il dist a &ladite; femme Leserclier par celles
<LB N="20">parolles : <Q>Uoz beuffis sont en mes naveaulx et y ont esté
<LB N="21">par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours</Q>.\
A quoy
<LB N="22">&ladite; Jehanne Serance, femme &duit; Leserclier, luy respondit
<LB N="23">et dist &que; les luy eust renduz et que elle eust baillé
<LB N="24">a iceluy Chassé ung grant pain sans &que; &ledit; Leserclier, son
<LB N="25">mary en eust eu congnoissance, quelles parolles &ledit;
<LB N="26">Leserclier entendit et dist lors a &ladite; Jehanne Serance
<LB N="27">par semblables parolles : <Q>Jehanne, prenon ses porcs qui sont
<LB N="28">a rompre noz pailliers et les mectons en parc</Q>, esperant celuy
<LB N="29">Leserclier &que; les porcs &qui; estoit près le paillier &duit;
<LB N="30">Leserclier apartenseissent &audit; Chassé. A quoy &ladite;
<LB N="31">Jehanne respondit : <Q>Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous</Q>.\
.
<LB N="32">En l'endroit de quoy &ledit; Leserclier en courant &apres;
<LB N="33">&lesdits; pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
<LB N="34"><Q>je vous avoys dit &que; &votre; <unclear>chambriere</unclear> e\
t vous, eussiez mené
<LB N="35">les beuffis en la close du &pommier; dessus</Q>. Et ainsi courant
<LB N="36">et disant celles parolles desplaisant de la prise et
<LB N="37">emparchement de ses &dits; beuffis, print iceluy Leserclier
<LB N="38">une pierre qu'il trouva ou chemyn et la gecta rudement
<LB N="39">contre &ladite; Jehanne Serance quelle incontinent tomba
<LB N="40">par terre sans jamais parler. Et voyant icelle, &sadite;
<LB N="41">femme, ainsi tombee, il desplaisant, appela &ledit; André
<LB N="42">Serance, oncle d'elle, &quassez; près d'iceluy lieu estoit,
<LB N="43">luy disant : <Q>A le froit coup, malheureux homme
<LB N="44">&que; je suys, mon oncle André Serance, venez moy aidé.
<LB N="45">Je croy qu'elle est morte</Q>, parlant de &ladite; Jehanne
<LB N="46">Serance sa femme. Et a la veoire, a l'occasion d'iceluy
<PB N=3>
<LB N="47">coup, alla incontinent celle Jehanne Serance de vie a trespas.
<LB N="48">Et craignant &ledit; Leserclier rigueur de justice, s'est
----Emacs: leserclier_syn.tei (B:SGML [tei.2])--L120--47%-----
Fontifuyng...done
```

```
emacs@SORNA
Buffers Files Tools Edit Search Jade SGML Modify Move Markup View DTD Help
<PB N=2>
<LB N="11">en la compagnie de il et <NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, <S\
ANA="victime-statut-social">lors sa femme</S>, <NAME KEY="JD" REG="Jehan Dur\
andiere">Jehan
<LB N="12">&durandiere;</NAME> et sa femme, mere &duit; <NAME KEY="PL">Leser\
clier</NAME>, et pareillement
<LB N="13"><NAME KEY="AS">André Serance</NAME>, oncle paternel de &ladite; <NAM\
E KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, durant
<LB N="14">lequel soupper ilz firent assemblément bonne &chere; et <S ANA="cr\
im-moment">après
<LB N="15">iceluy soupper</S> et &que; iceulx <NAME KEY="JD">Durandiere</NAME\
>, sa femme, <NAME KEY="AS">André Serance</NAME>
<LB N="16">et autres s'en furent allez et retirez &chacun; en sa maison sans
<LB N="17">avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva &duit; villaige de
<LB N="18"><RS TYPE="toponyme" ana="crim-lieu">Bonhardy</RS> près la maison &\
desdits; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> et sa femme ung &nomme;
<LB N="19"><NAME KEY="MC">Mace Chassé</NAME> qu'il dist a &ladite; femme <NAM\
E KEY="PL">Leserclier</NAME> par celles
<LB N="20">parolles : <Q>Uoz beuffis sont en mes naveaulx et y ont esté
<LB N="21">par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours</Q>.\
A quoy
<LB N="22">&ladite; <NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, femme &duit; <NAM\
E KEY="PL">Leserclier</NAME>, luy respondit
<LB N="23">et dist &que; les luy eust renduz et que elle eust baillé
<LB N="24">a iceluy <NAME KEY="MC">Chassé</NAME> ung grant pain sans &que; &l\
edit; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME>, son
<LB N="25">mary en eust eu congnoissance, quelles parolles &ledit;
<LB N="26"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> entendit et dist lors a &ladite; \
<NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>
<LB N="27">par semblables parolles : <Q>Jehanne, prenon ses porcs qui sont
<LB N="28">a rompre noz pailliers et les mectons en parc</Q>, esperant celuy
<LB N="29"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> &que; les porcs &qui; estoit pré\
s le paillier &duit;
<LB N="30"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> apartenseissent &audit; <NAME KEY\
="MC">Chassé</NAME>. A quoy &ladite;
<LB N="31"><NAME KEY="JS">Jehanne</NAME> respondit : <Q>Ilz ne sont pas a lu\
y, ilz sont a nous</Q>.
<LB N="32">En l'endroit de quoy &ledit; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> en c\
ourant &apres;
<LB N="33">&lesdits; pourceaux, dist a icelle <NAME KEY="JS">Jehanne Serance<\
/NAME> sa femme :
<LB N="34"><Q>je vous avoys dit &que; &votre; <unclear>chambriere</unclear> e\
t vous, eussiez mené
----Emacs: leserclier.tei (B:SGML [tei.2])--L114--44%-----
Fontifuyng...done
```

Etape 3-l'encodage analytique

- Encodage analytique
 - TEI permet une liaison explicite entre le texte et une grille de dépouillement (inspirée de la thèse de C. Gauvard) :
 - Diplomatique
 - Identité
 - Sort du coupable après le crime : prison, pilori, relax
 - Participants au crime
 - Déroulement du crime
 - Octroi du pardon royal
 - Cette grille pouvait être enrichie incrémentalement
 - à mesure de l'évolution du travail de transcription, et
 - de l'évolution de la réflexion.

Etape 3-l'encodage analytique

- Définition de catégories d'interprétation
 - `<interpGrp type="sexe">`
 - `<interp type="masculin"/>`
 - `<interp type="féminin"/>`
 - `</interpGrp>`
- Annotation du document
 - `<name ana="criminel-sexe-masculin">Jehan Basset</name>`
 - `<s ana="sortcriminel-condamnation-prison">prisonnier</s>`

Etape 3-l'encodage analytique

- Grille de dépouillement

```
<interpGrp id="diplomatie-commandement">
  <interp id="diplomatie-commandement-roi"
    value="Lettre commandée par le Roi"/>
  <interp id="diplomatie-commandement-reine"
    value="Lettre commandée par la Reine"/>...
</interpGrp>
<interpGrp id="activites">
  <interp id="agriculture"
    <value="activité agricole"/>...
</interpGrp>
```

- Exemple d'encodage

```
<name reg="François Ier" ana="diplomatie-commandement-roi">Francois</name>, etc, <name ana="criminel-sexe-masculin">Jehan Basset</name> detenu <s ana="sortcriminel-condamnation-prison">prisonnier</s> a la requete des <s ana="participant-intercesseur-parentsamis">parents et amis</s>...
```

Analyse à l'aide de mécanismes TEI

```
emacs@SORNA
Buffers Files Tools Edit Search Jade SGML Modify Move Markup View DTD Help
<PB N=2>
<LB N="11">en la compagnie de il et <NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, <S\
ANA="victime-statut-social">lors sa femme</S>, <NAME KEY="JD" REG="Jehan Dur\
andiere">Jehan
<LB N="12">&durandiere;</NAME> et sa femme, mere &duudit; <NAME KEY="PL">Leser\
clier</NAME>, et pareillement
<LB N="13"><NAME KEY="AS">André Serance</NAME>, oncle paternel de &ladite; <NAM\
E KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, durant
<LB N="14">lequel soupper ilz firent assemblément bonne &chere; et <S ANA="cr\
im-moment">après
<LB N="15">iceluy soupper</S> et &que; iceulx <NAME KEY="JD">Durandiere</NAME\
>, sa femme, <NAME KEY="AS">André Serance</NAME>
<LB N="16">et autres s'en furent allez et retirez &chacun; en sa maison sans
<LB N="17">avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva &duudit; villaige de
<LB N="18"><RS TYPE="toponyme" ana="crim-lieu">Bonhardy</RS> près la maison &\
desdits; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> et sa femme ung &nomme;
<LB N="19"><NAME KEY="MC">Mace Chassé</NAME> qu'il dist a &ladite; femme <NAM\
E KEY="PL">Leserclier</NAME> par celles
<LB N="20">parolles : <Q>Uoz beuffes sont en mes naveaulx et y ont esté
<LB N="21">par troyz foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troyz jours</Q>.\
A quoy
<LB N="22">&ladite; <NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, femme &duudit; <NAM\
E KEY="PL">Leserclier</NAME>, luy respondit
<LB N="23">et dist &que; les luy eust renduz et que elle eust baillé
<LB N="24">a iceluy <NAME KEY="MC">Chassé</NAME> ung grant pain sans &que; &l\
edit; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME>, son
<LB N="25">mary en eust eu congnoissance, quelles parolles &ledit;
<LB N="26"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> entendit et dist lors a &ladite; \
<NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>
<LB N="27">par semblables parolles : <Q>Jehanne, prenon ses porcs qui sont
<LB N="28">a rompre noz pailliers et les mectons en parc</Q>, esperant celuy
<LB N="29"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> &que; les porcs &qui; estoit pré\
s le paillier &duudit;
<LB N="30"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> apartenseissent &audit; <NAME KEY\
="MC">Chassé</NAME>. A quoy &ladite;
<LB N="31"><NAME KEY="JS">Jehanne</NAME> respondit : <Q>Ilz ne sont pas a lu\
y, ilz sont a nous</Q>.
<LB N="32">En l'endroit de quoy &ledit; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> en c\
ourant &apres;
<LB N="33">&lesdits; pourceaux, dist a icelle <NAME KEY="JS">Jehanne Serance<\
/NAME> sa femme :
<LB N="34"><Q>je vous avoys dit &que; &votre; <unclear>chambriere</unclear> e\
t vous, eussiez mené
----Emacs: leserclier.tei (B:SGML [tei.2])--L114--44%-----
Fontifying...done
```

Interprétation

- Intercesseur (Personnage)
 - [parens et amys](#)
- Victime (Personnage)
 - [Jehanne Serance](#)
- Relation criminel/intercesseur (Personnage)
 - [consanguins de notre povre subject](#)
- Nom du criminel (Personnage)
 - [Pierre Leserclier](#)
- Statut social du criminel (Statut)
 - [homme de labeur](#)
- Statut social de la victime (Statut)
 - [lors sa femme](#)
- Moment du crime (Date)
 - [après iceluy soupper](#)
- Motif du crime (Motif)
 - [parolles desplaisant](#)
- Lieu du crime (Lieu)
 - [Bonhardy](#)
- Circonstance atténuante (Circonstance)
 - [qui est chargé de petiz enfans orphelins avoit auparavant bien et honnestement vescu et entretenu icelle sadite femme et enfans sans jamais avoir esté accusé ni convancu dautre cas reproachable](#)
- Date du crime (Date)
 - [dimanche, dernier jour de septembre dernier](#)
- Date du jugement (Date)
 - [mois d'octobre l'an mil cinq cens vingt](#)
- Type du crime (Crime)
 - [de vie a trespas](#)
- Élément volé (Objet)
 - None

Glossaire externalisé

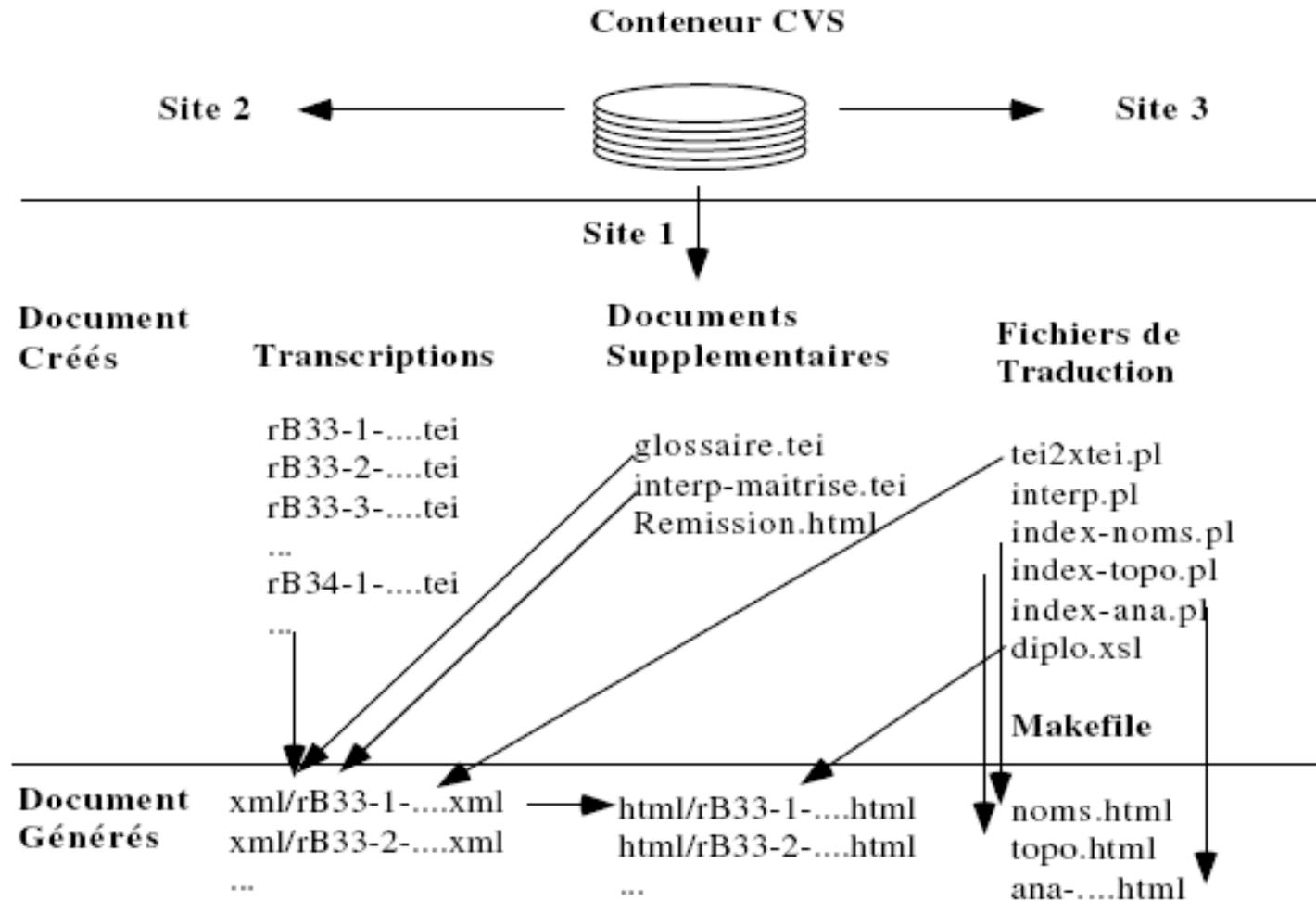
- **Le fichier TEI :**

```
<lb n="19">et ce pour raison de labourer et recrue<index  
  levell="recrue"> que faisait...
```

- **Le fichier glossaire :**

```
<div type="glossaire">  
  <list type="gloss">  
    <label id="abrevier"><term>Abrévier</term></label>  
    <item><gloss>abréger, raccourcir, résumer.</gloss></item>...  
    <label id="recrue"><term>Recrue</term></label>  
    <item><gloss>aménagement d'une parcelle cultivée conquise sur  
    un terrain inculte</gloss></item>  
    ...</list>  
</div>
```

Organisation du projet



Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Les outils : Jean-Daniel Fekete (Ecole des mines de Nantes puis INRIA)
 - Editeur : Emacs
 - Encodage TEI : SGML/TEI Lite et P3
 - Mise au point d'un traducteur avec Perl en LATEX pour la mise en page, et vers HTML pour lier automatiquement les lettres à leurs images.
 - Puis XSL (devenu XSLT), et surtout XML.
- Les traitements :
 - Un testeur d'intégrité sémantique
 - un indexeur, un générateur de table, des filtres pour retirer l'encodage

Méthode utilisée entre 1998 et 2000

- Les résultats en 1999
 - Production automatique de tables d'analyses sous un tableur ; elles deviennent des instruments de travail : réalisation d'études statistiques
 - Production de multiples index qui croisés permettent
 - Un travail d'écriture facilité
 - De tester l'intégrité de l'encodage : une lettre de pardon comprend toujours un crime !
 - Visualisation des données

L'exploitation historique en est simplifiée et corroborée ; les analyses sont vérifiables et réutilisables. C'est scientifique !

[Accueil](#) [Entry](#)

[Documentation](#),

Quel index voulez-vous consulter ?

[Diplomatique](#)

[Noms](#)

[Toponymes](#)

[Glossaire](#)

[Analyses](#)

- [notaire](#)
- [commandement](#)

Adelicze, [B34-43-7](#) [B34-43-56](#)

[B34-84-10](#)

Agan, [B33-45-23](#)

Allain, [B34-43-7](#)

Alline, [B34-8-intro](#)

Allio, [B33-29-intro](#)

André, [B33-56-6](#)

Archevesque, [B34-44-3](#)

Aubree, [B34-47-intro](#)

Aubry, [B34-70-4](#)

Aucuff, [B34-3-11](#)

Audren, [B34-35-35](#)

Auffredo, [B33-29-9](#)

Aulvecte, [B34-87-16](#)

Avron, [B33-52-34](#)

Babine, [B33-55-7](#)

Bagelin, [B34-46-13](#)

Bahon, [B33-25-intro](#)

Balle, [B34-87-19](#)

Barbier, [B33-12-intro](#) [B34-76-20](#)

Barbot, [B34-20-6](#) [B34-21-7](#)

Barc, [B33-37-76](#)

Barillon, [B34-14-138](#)

Baron, [B33-66-2](#)

Barrier, [B33-46-28](#)

Abolition pour Jehan Basset

Registre B33 Lettre n° 1

4 janvier 1530 [04/01/1531]

[<1 recto>](#)

Abollicion pour Jehan Basset

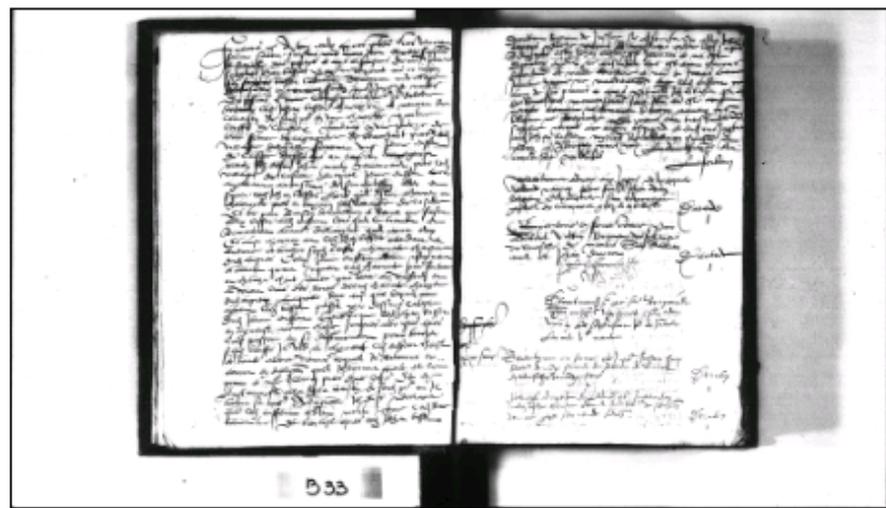
de Couayron, la *verification* de la court

de Nantes, la teneur de *laquelle* ensuit. [<1 verso>](#)

- [1] Francois, *etc*, a touz ceulz que ces *presentes* lettres verront,
- [2] salut. Savoir faisons, nous avoir reccu l'humble *supplicacion*
- [3] et requeste des parens et amys consanguins de *notre povre*
- [4] subget Jehan Basset et agé de dix oinct ans ou envyron,
- [5] filz de Francois Basset, laboureur, demourant ou villaige
- [6] de La Salle en Couairon soulz *notre jurisdiction* de Nantes,
- [7] Exposans, comme le vingt quatriesme *jour* d'octobre
- [8] dernier, *ledit* Jehan Basset charroyoit et menoit de
- [9] la maison de *sondit pere* en une charrette de quatre
- [10] beuffs de l'angreix *et frambray**, en une piece de
- [11] terre situee en la gaignerie de Blanchart pres le



Pleine page



De la maîtrise à la thèse 2001-2007

- En 2007 :
 - Thèse sur les « Rôles et pouvoirs des femmes au XVIe siècle dans la France de l'Ouest »
 - Un sujet à controverse
 - Pas de données sérielles
 - Sources difficiles : à lire et à comprendre

Méthode utilisée pour la thèse (EHESS Paris)

- Méthode identique que pour la maîtrise et le DEA
- Variantes :
 - Diversité des sources
 - Nombre plus élevé : 1000 textes saisis et encodés
 - Grille de dépouillement refaite complètement
 - Mise en relation directe entre le texte de la thèse et les références (voir la thèse en ligne)
 - Et toujours plus de demande : généalogie, réseau social, carte...

Minute notariale : format électronique version TEI.

Copyright (c) 2007 by Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance
Si vous utilisez ce document pour une publication, prière de référencer l'URL du document.

If you use this document for a publication, please reference this URL.

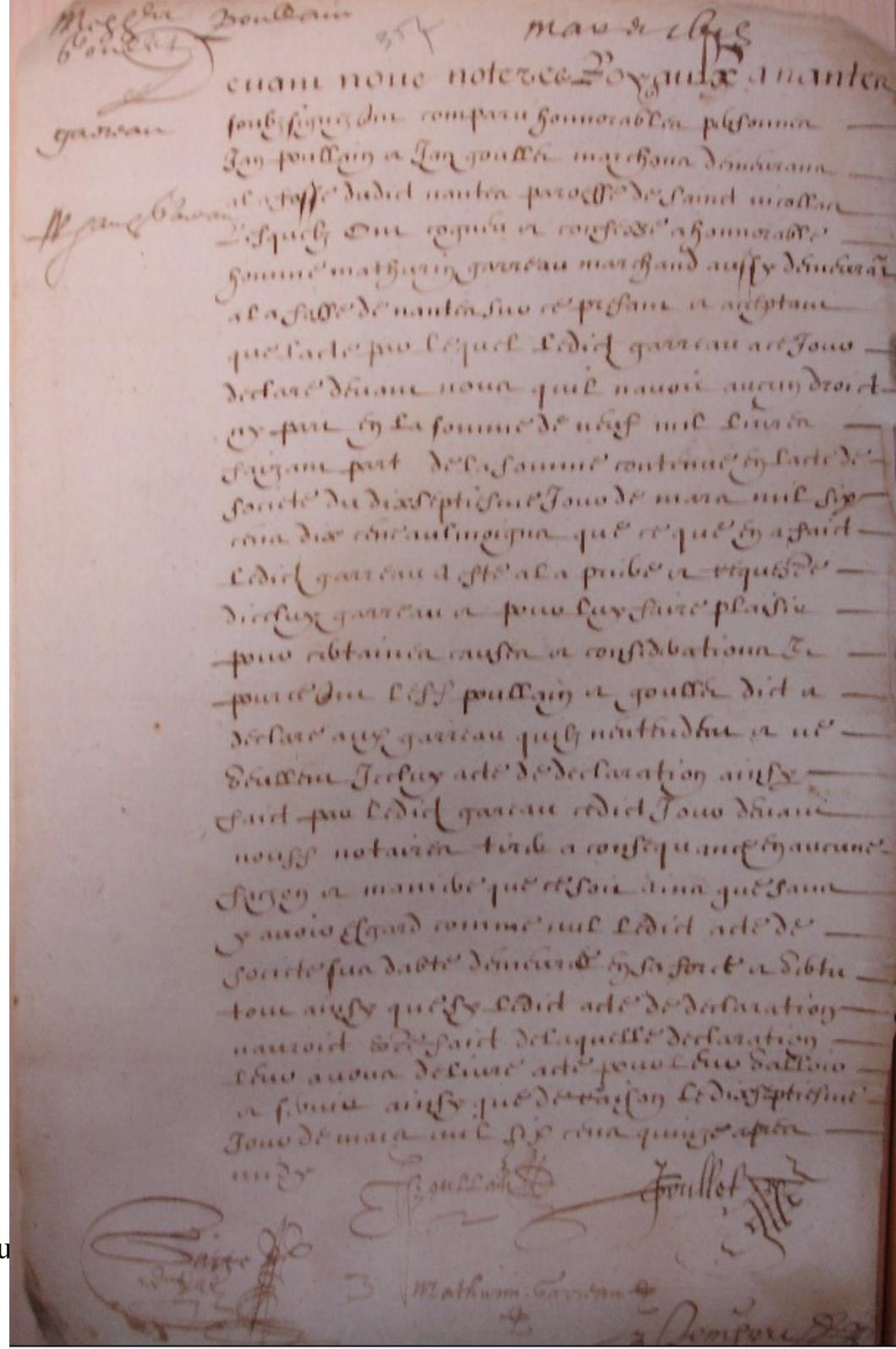
mars 1615

Devant nous noteres royaulx a Nantes
soubzsignez Ont comparu honorables personnes
Jan Poullain et Jan Goulllet marchans demeurans
a la Fosse dudict Nantes paroesse de Saint Nicollas
lesquelz ont cogneu et confessé a honorable
homme Mathurin Garreau marchand aussy *demeurant*
a la Fosse de Nantes sur ce presant et acceptant
que l'acte par lequel ledit Garreau a ce jour
declare devant nous qu'il n'avoit aucun droit
ny part en la somme de neuf mil livres
faizant part de la somme contenue en l'acte de
societé du dix septiesme jour de mars mil six
cens dix ce neanlmoigns que ce que en a fait
ledit Garreau a esté a la priere et requeste
diceluy Garreau et pour luy faire plaisir
pour certaines causes et considerations. Et
pour ce que *lesdits* Poullain et Goulllet dict et
declare *audit* Garreau qu'ilz n'entendent et ne
veullent iceluy acte de declaration ainsy
faict par ledit Gareau cedit jour devant
nousdits notaires tirer a consequence en aucune
faczon et maniere que ce soit ains que sans
y avoir esgard comme nul ledict acte de
societé sus dabté demeuré en sa force et vertu
tout ainsy que sy ledict acte de declaration
n'auroict *[?esté?]* fait de laquelle declaration
leur avons delivré acte pour leur valloir
et servir ainsy que de raison le dix septiesme
jour de mars mil six cens quinze apres
midy.

Messrs Poullain
Goulllet
Garreau

[?][?Garte?]

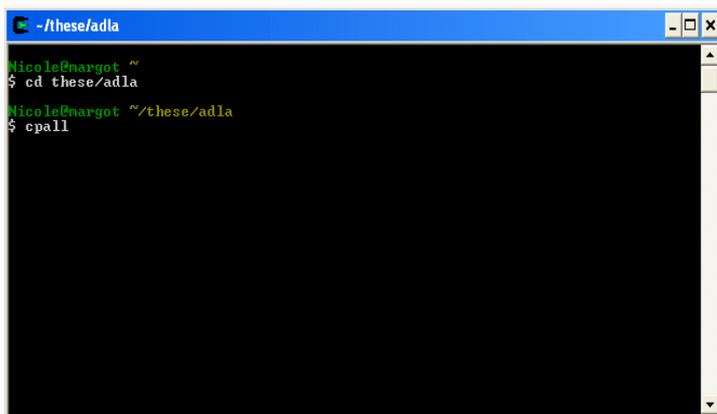
J Poullain, J Goulllet, Mathurin Garreau, Penifort, *[?Garte?]*



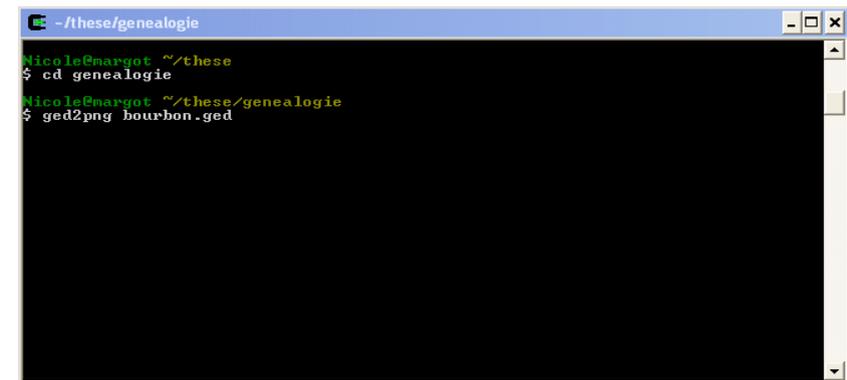
ournau

Les outils

- Utilisation de Cygwin:
 - dès qu'un fichier TEI est modifié : cpall, indexall et izall
 - pour afficher les généalogies



```
- /these/adla
Nicole@margot ~
$ cd these/adla
Nicole@margot ~/these/adla
$ cpall
```



```
- /these/genealogie
Nicole@margot ~/these
$ cd genealogie
Nicole@margot ~/these/genealogie
$ ged2png bourbon.ged
```

Bénéficiaire d'outils génériques : mise en commun des ressources

- Eviter l'explosion combinatoire !
 - Si chaque projet de recherche utilise sa propre convention et fait ses propres outils
 - Pour un projet, 10 outils
 - Si 100 projets : 1000 outils dont beaucoup similaires
 - Si tous les projets adoptent des conventions communes : outils génériques
 - Si 50 outils partagés :
 - 5 x plus que précédemment par projet
 - Mais 20 fois moins en coût pour les 100 projets
- XML / TEI est une de ces conventions.

Les outils

- Editeur XML / TEI
 - La plate-forme Millefeuille
- Visualisation :
 - Exploration des données : Infozoom
 - Extraction de données : Excel, gestionnaires de généalogie, statistiques, etc;

Et pendant ce temps :

- **Projet Millefeuille 2006-2007 (IDHE, AN, ENC)**
 - Emacs, une plate-forme de travail efficace et souple: recherche dans le corpus facile (grep et agrep pour la recherche approximative), gestion des versions de documents (cvs) et convertisseur de dates
 - Inconvénient : lourd apprentissage et aspect rebutant pour les non-initiés
 - Préparer la seconde phase du projet et insérer le visualiseur

D'où la Plate-forme Millefeuille !

Almanachs Royaux / Nationaux / Impériaux

ALMANACH ROYAL,

ANNÉE

M. DCC. LXXIX.

PRÉSENTÉ

A S A M A J E S T É

Pour la première fois en 1699 ;



MIS EN ORDRE, PUBLIÉ ET IMPRIMÉ

Par LE BRETON, Premier Imprimeur ordinaire du Roi,

A PARIS, rue Hautefeuille, au coin de la rue des
Deux Portes.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROI.

33



NAISSANCES ET ALLIANCES

DES ROIS, REINES,

ET PRINCIPAUX PRINCES ET PRINCESSES DE L'EUROPE,
DE FRANCE.

LOUIS XVI, né à Versailles 23 Août 1754, nommé Duc de Berry, puis Dauphin 30 Décembre 1765, marié 16 Mai 1770, ROI DE FRANCE ET DE NAVARRE 10 Mai 1774, sacré & couronné à Reims 11 Juin 1775.

MARIE ANTOINETTE JOSEPH JEANNE de Lorraine, Archiduchesse d'Autriche, sœur de l'Empereur, née à Vienne le 2 Novembre 1755, REINE DE FRANCE ET DE NAVARRE.

MARIE THÉRESE CHARLOTTE de France, (MADAME) née à Versailles le 19 Décembre 1778.

LOUIS STANISLAS XAVIER de France, Comte de Provence, (MONSIEUR), frère du Roi, né à Versailles 17 Novembre 1755, marié 14 Mai 1771 à

MARIE JOSEPHINE LOUISE de Savoie, Comtesse de Provence, (MADAME), née 2 Septembre 1753.

CHARLES PHILIPPE de France, Comte d'Artois, frère du Roi, né à Versailles 9 Octobre 1757, marié 16 Novembre 1773 à

MARIE THÉRESE de Savoie, Comtesse d'Artois, née 31 Janvier 1756.

MARIE ADÉLAÏDE CLOTILDE XAVIERE de France, voyez SAVOIE.

ÉLISABETH PHILIPPE MARIE HÉLENE de France, sœur du Roi, née à Versailles 3 Mai 1764.

MARIE ADÉLAÏDE de France, tante du Roi, née à Versailles 23 Mars 1732.

VICTOIRE LOUISE MARIE THÉRESE de France, tante du Roi, née à Versailles 11 Mai 1733.

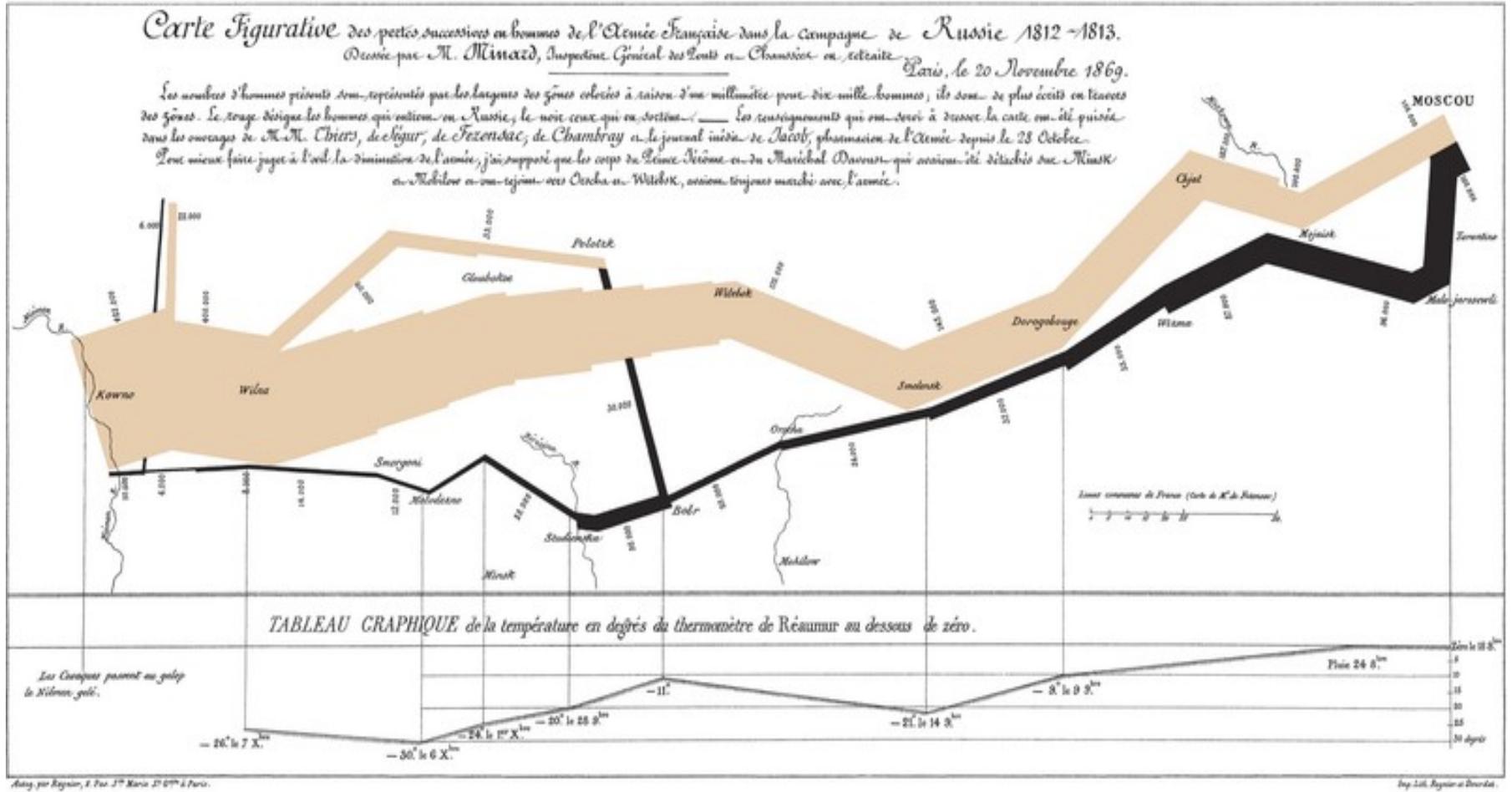
SOPHIE PHILIPPINE ÉLISABETH JUSTINE de France, tante du Roi, née à Versailles 27 Juillet 1734.

LOUISE MARIE de France, tante du Roi, née à Versailles 15 Juillet 1737, Religieuse Carmélite premier Octobre 1771, élue Prieure le 25 Novembre 1773.

Plate-forme Millefeuille : notions

- Eclipse
 - Éditeur XML : logiciel libre
- Plugin (module accessoire ou “greffon”) :
 - Affichage des documents en HTML
 - Création et génération d'index
 - Filtres et navigation dans les index
- Co-développé par l'IRHT (Richard Walter) et l'INRIA (JD Fekete)

VISUALISATION



Visualisation

- Lorsqu'on a des données et qu'on cherche des questions intéressantes, on doit **explorer**.
- **Principe de l'analyse exploratoire :**
 - utiliser nos capacités visuelles pour détecter des phénomènes inattendus
- Spécialité ancienne, la visualisation est une aide à l'analyse.
 - L'interactivité l'enrichit énormément.
- Inconvénient : difficile à utiliser sur des données non ou semi structurées.
- Objectifs : vue d'ensemble, construction d'hypothèses et analyses.

Navigation dans la grille de dépouillement

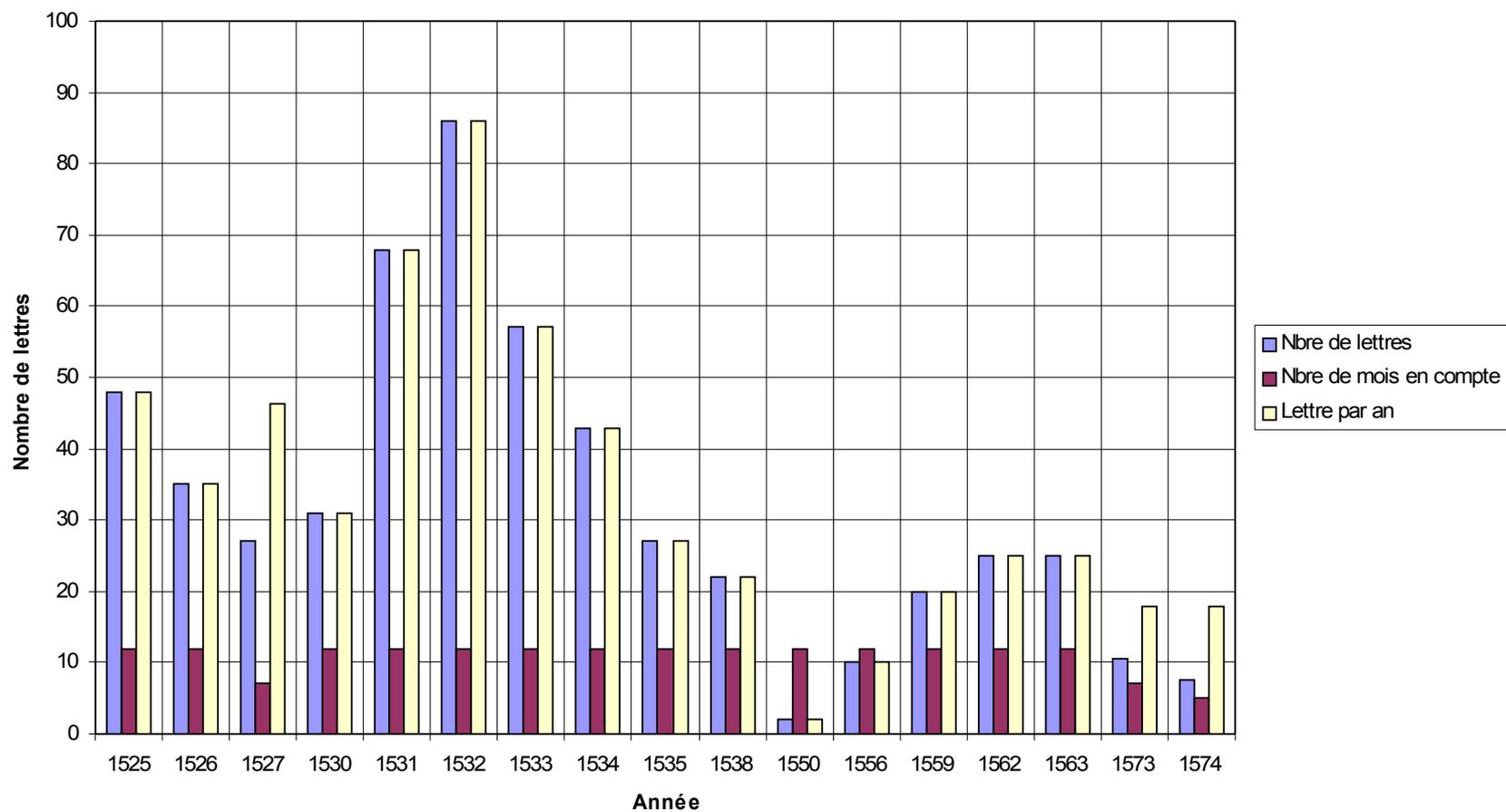
- Grille de dépouillement
 - Catégorie / sous-catégorie
 - Sexe : masc / fem
 - Type de document : titre de famille / remission / ...
 - Economie : sel / commerce / ...
 - Région de texte associée à ses catégories
 - `<rs ana=« économie-sel »>œillet de marais</rs>`
- Extraction automatique de table
 - Nom Document / Date / Cat / Sous-Cat / Nbre
- Programme InfoZoom pour naviguer et extraire les données (et visualiser)

Extraction de données / calculs et graphiques

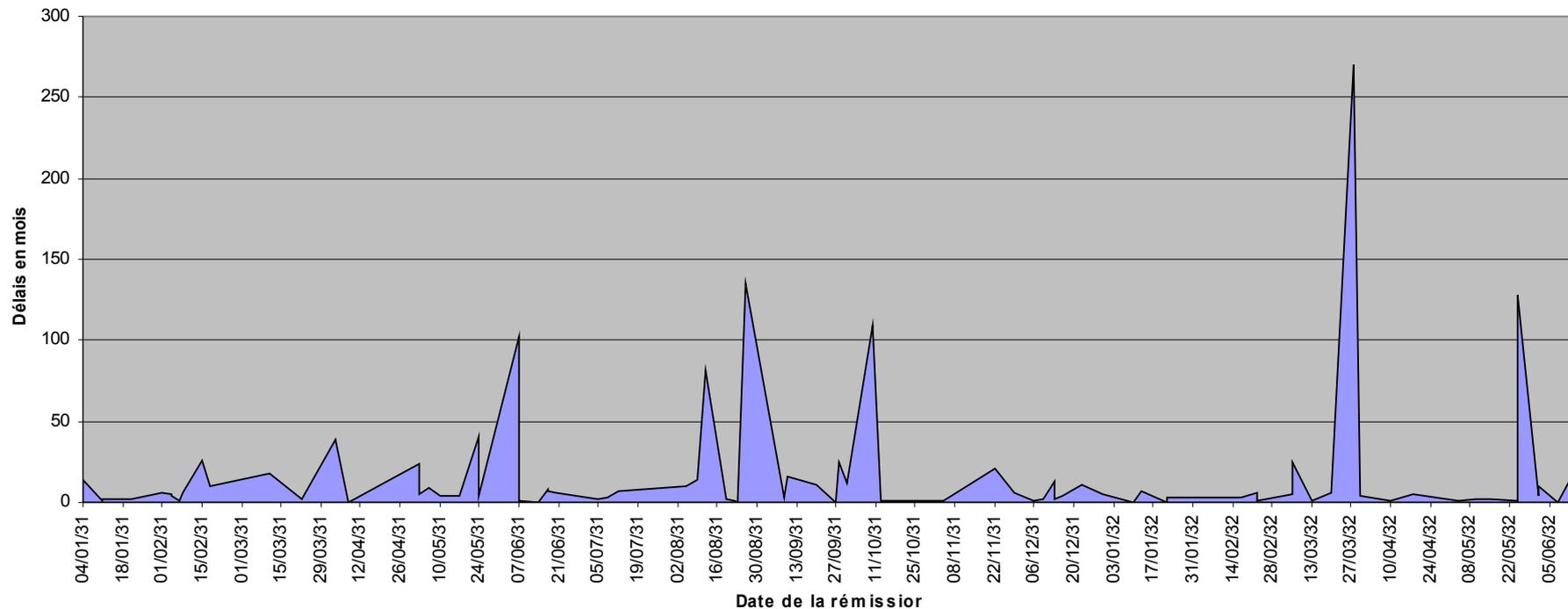
- Etudes de cas
 - Nombre de lettres de grâce par année
 - Délais entre le crime et la rémission au 16^e siècle en Bretagne
 - Compus et la visualisation XML
 - Réseaux sociaux
 - Arbres généalogiques
 - Carte des lieux mentionnés
 - Diagrammes de flux liés à la généalogie

Visualisation statique

Graphique n° 3 : Nombre de lettres de grâce par année



Graphique n° 4 : Délais entre le crime et la rémission

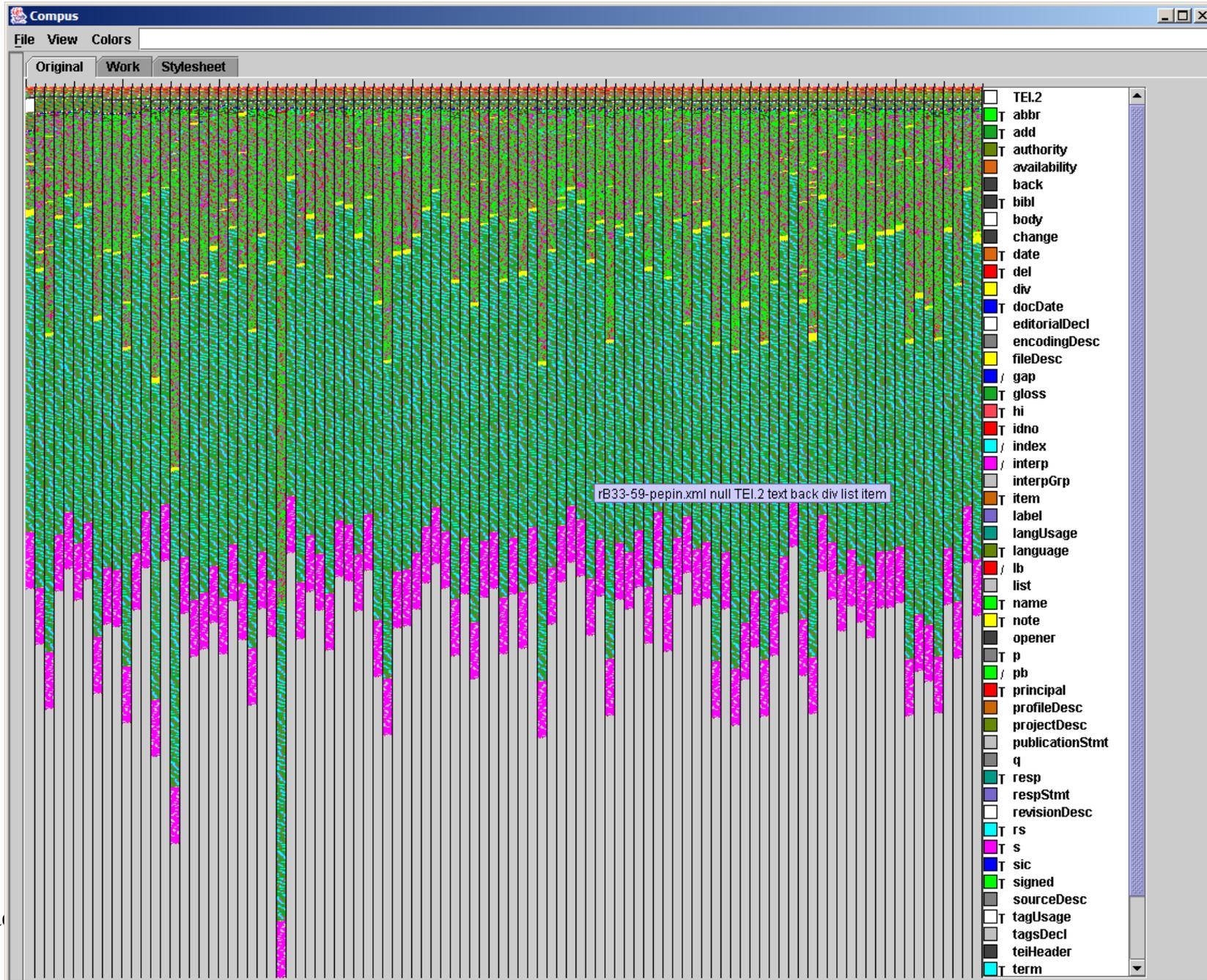


- **Délais entre le crime et la rémission:**

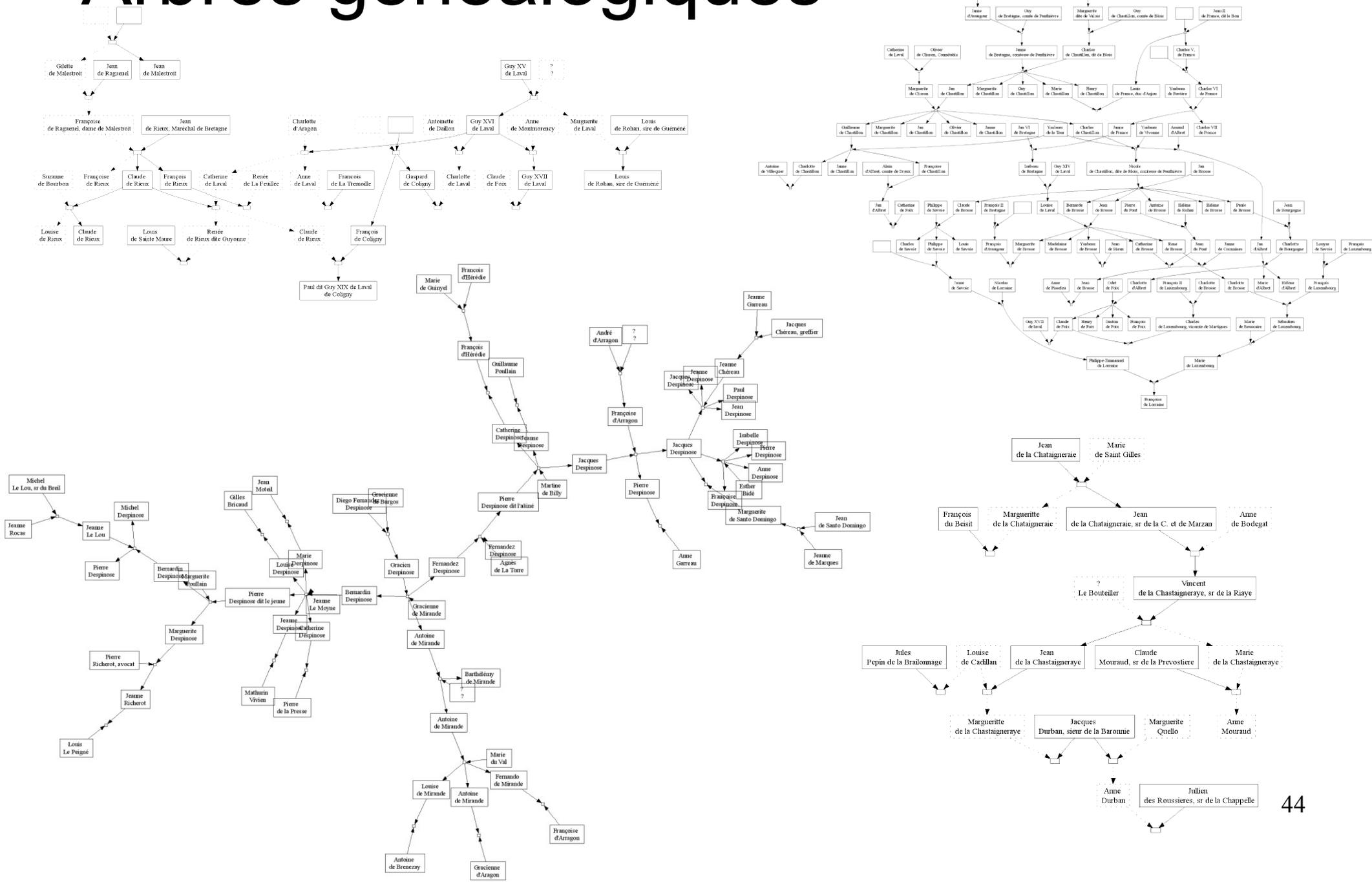
<docdate ana="diplomatie-date-signature-chancellerie" value="04/01/1531">4 janvier 1530</docdate>

<date ana="crime-date" value="24/10/1529">vingt quatriesme <abbr>jour</abbr> d'octobre dernier</date>

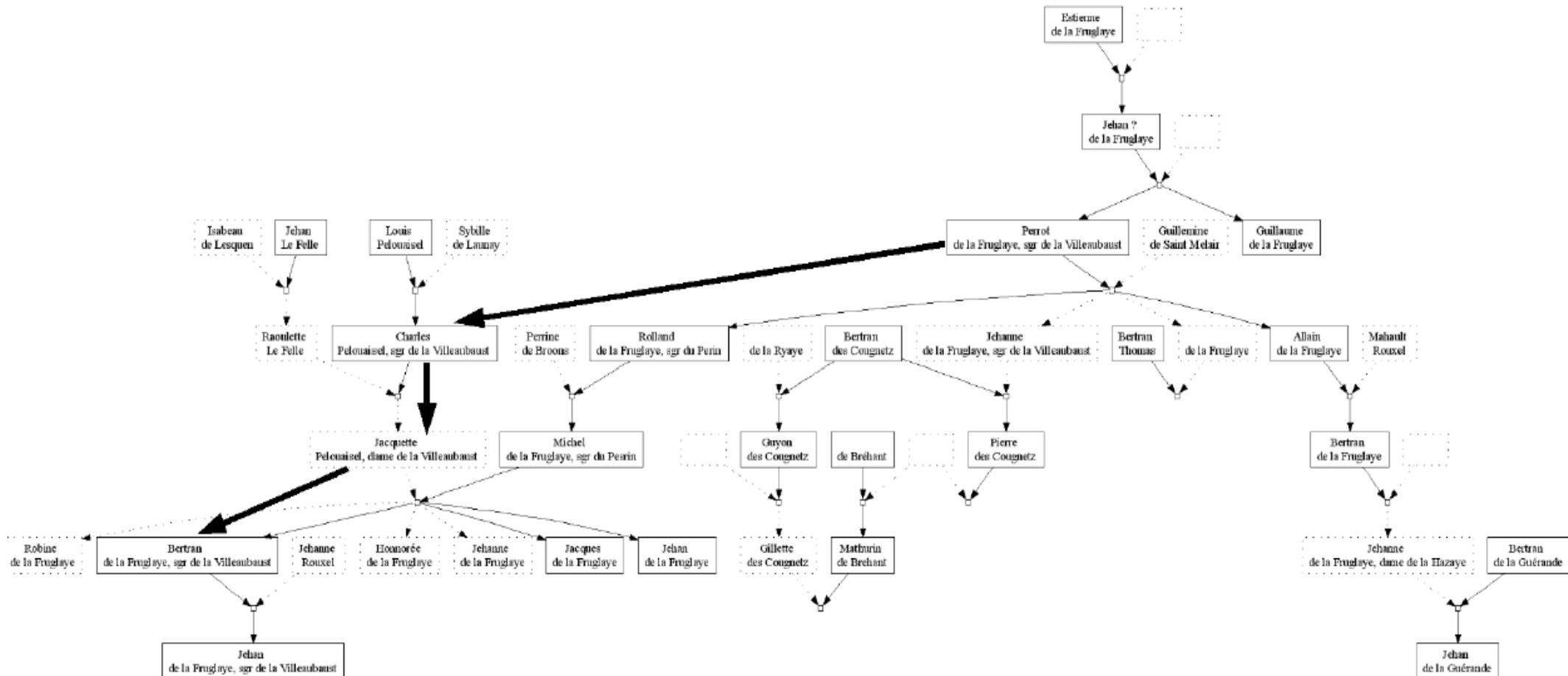
Compus et la visualisation XML

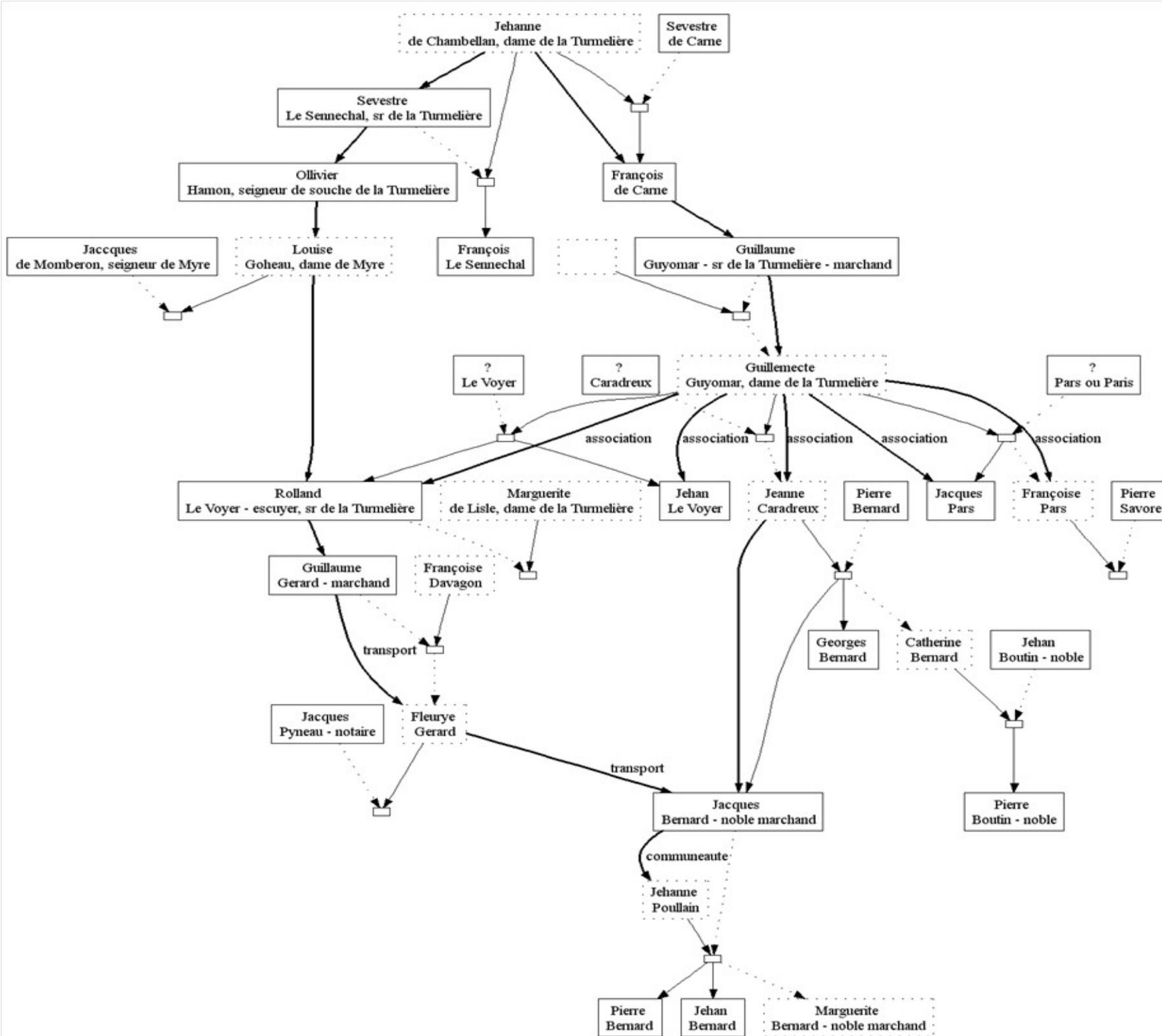


Arbres généalogiques

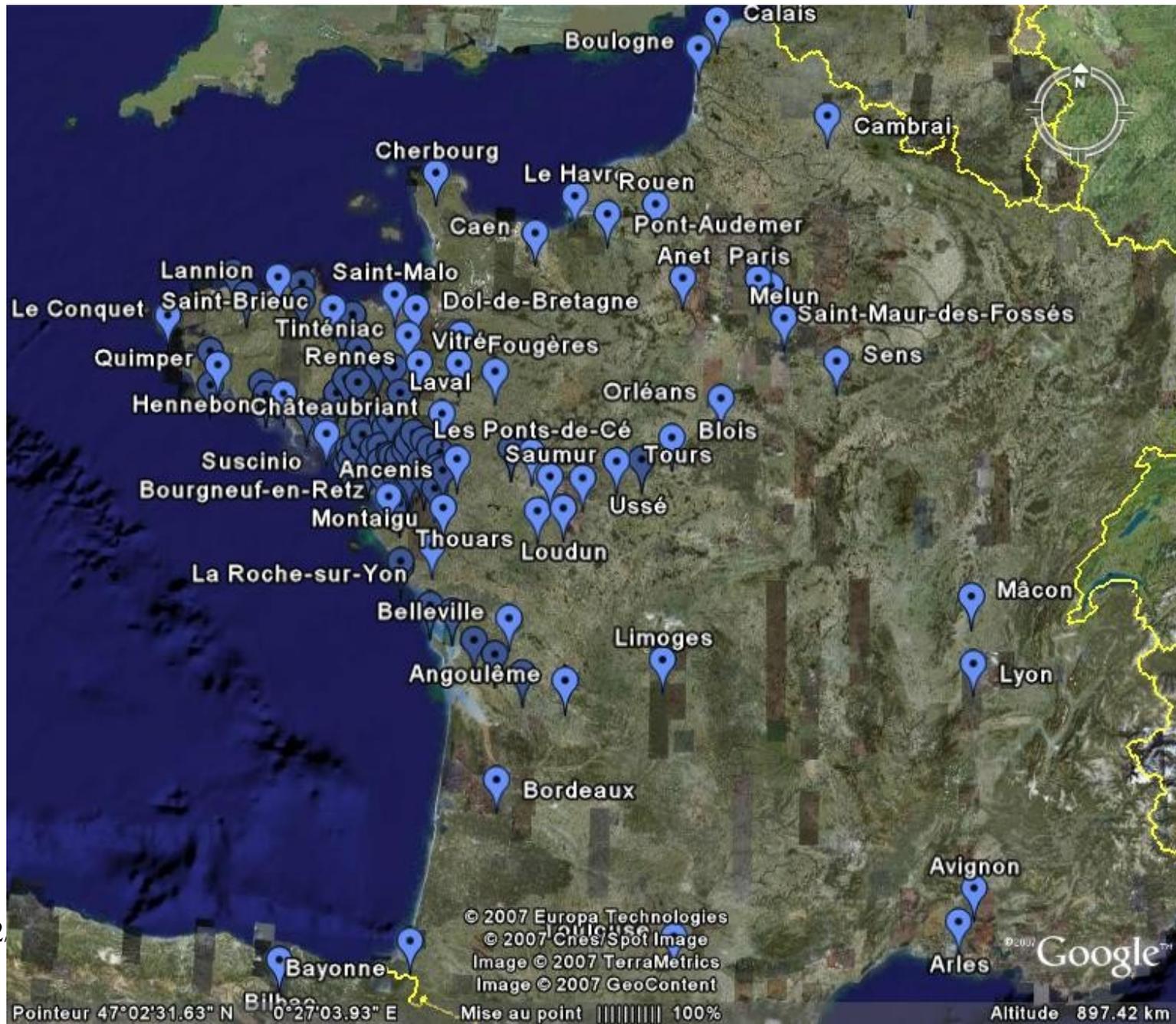


Transfert de terres « La Fruglaye »





Carte des lieux référencés



Carte de migration



Lespinay : elle est héritière principale et doit remettre à cinq soeurs « *juveigneuses* » leur part de la succession de leurs parents⁶⁶. Nous retrouvons ce terme en 1595 toujours dans la famille de l'Espinay⁶⁷. Le dernier exemple date de 1562 : Jeanne de Peillac s'accorde avec sa soeur Gillette, « *juveigneuse* », sur la succession de leur tante⁶⁸.

Le dernier titre est celui le plus répandu mais aussi le plus incertain : « *noble* » est un titre fluctuant. L'anoblissement se porte soit sur l'individu, soit sur une terre, et la mobilité sociale pousse les nouvelles élites à réclamer la dignité nobiliaire⁶⁹. Les expressions courantes sont alors « *noble dame* », « *noble damoiselle* » ou « *noble femme* », cette dernière étant plutôt utilisée à la fin du siècle.

Une femme peut cependant être reconnue noble sans en avoir l'appellation attachée à son nom : les exemples abondent dans les « montres » et les « réformations » au début du siècle. Cependant, plus le siècle avance, plus le titre de « *noble* » est écrit : cette nécessité répond certainement au besoin de l'afficher d'autant plus si la noblesse est récente ou sans preuve, ou s'il y a dérogeance !

La petite fille de Pierre Landais, Bonnaventure Lespervier, est la mère de François de La Noue dit Bras de fer : elle est « *noble et puissante dame* » en 1560 alors que son grand-père était un enfant de marchands de Vitré qui fit fortune auprès du duc de Bretagne, François II. Les exemples de femmes dites nobles alors qu'elles sont issues de familles roturières, sont moins nombreux. Les hommes se font facilement anoblir par leurs charges que les femmes ne peuvent pas exercer. Devant notaire, elles tournent la difficulté en faisant apposer la mention : « nobles gens » comprenant leur mari ou leur frère avec elles-mêmes.

Si la féminisation des titres d'office est bien connue – comte, « comtesse » ; baron, « baronnesse » ; vicomte, « vicomtesse » – d'autres formes féminisées nous semblent plus étranges comme les désignations attachées aux attributions de charges. La dignité est liée à la charge publique au XVI^e siècle : la couronne royale, l'armée et les offices sont des dignités réservées aux hommes. Il subsiste une dignité ecclésiastique comme la charge d'une abbaye laissée à une femme : l'abbesse. Dans la seconde moitié du siècle, les titres féminins de dignité ne nomment plus les titulaires d'une fonction, mais les femmes des titulaires : par

⁶⁶ [adla/titresfamille/espinay/E826/E826-0002.tei](#)

⁶⁷ [adla/titresfamille/espinay/E826/E826-0003.tei](#)

⁶⁸ [adla/titresfamille/cornulier/2E665/2E665-0001.tei](#)

⁶⁹ Au sujet de l'invention de la noblesse de robe, de l'anoblissement, et de la mobilité sociale, voir la bibliographie dans le second volume et particulièrement les articles de Robert Descimon.

Conclusion

- Utiliser TEI :
 - a permis de référencer les analyses et de les vérifier
 - c'est aller au-delà d'une simple publication :
 - pour faciliter :
 - le dépouillement
 - l'analyse
 - la production de résultats
 - pour réutiliser le processus pour d'autres analyses ultérieures (maîtrise puis thèse)

Cette méthode est une véritable aide pour l'historien à établir des interprétations qui se vérifient par les textes de sources primaires

Les outils disponibles

- Utilisez les outils disponibles pour explorer vos données :
 - Guess/VisOne/UCINet/Pajek pour les réseaux sociaux
 - <http://graphexploration.cond.org/>
 - <http://visone.info/>
 - <http://www.analytictech.com/>
 - <http://vlado.fmf.uni-lj.si/pub/networks/pajek/>
 - Many Eyes pour travailler collectivement
 - Contient des réseaux sociaux extraits de la bible
 - <http://www.many-eyes.com>
 - Improvise pour lier les représentations visuelles (cartes et données tabulées par exemple)
 - <http://www.personal.psu.edu/cew15/improvise/>

Bibliographie

- Gauvard Claude, « De grace especial » Crime, Etat et société en France à la fin du Moyen Age, Publications de la Sorbonne, Paris, 1991.
- <http://nicole.dufournaud.net>
- <http://www.aviz.fr>
- <http://www.bvh.univ-tours.fr>
- <http://tei-eclipse.gforge.inria.fr>

Publications

- N. Dufournaud. Manuel d'encodage XML-TEI Renaissance et temps modernes Imprimés – manuscrits : Recommandations pour une application TEI. Projet BVH, Bibliothèques Virtuelles Humanistes : <http://www.bvh.univ-tours.fr/XML-TEI>. Juillet 2009.
- N. Dufournaud and J-D. Fekete. Comparaison d'outils pour la visualisation de sources historiques codées en XML/TEI. Document Numérique, 9(2):37–57, 2006, Hermès – Lavoisier.
- J-D. Fekete and N. Dufournaud. Compus: visualization and analysis of structured documents for understanding social life in the 16th century. In Proceedings of the fifth ACM conference on Digital libraries, pages 47–55, 2000. ACM Press.
- J-D. Fekete and N. Dufournaud. Analyse historique de sources manuscrites : application de TEI à un corpus de lettres de rémission du XVIe siècle. Document Numérique, numéro spécial “Les documents anciens”, 3(1–2):117–134, 1999, Hermès – Lavoisier.
- J-D. Fekete and N. Dufournaud. Utilisation de TEI comme support méthodologique au dépouillement de sources manuscrites. In Actes du Vième Colloque National de L'Association Française pour l'Histoire et l'Informatique (AHI), November 1998.
- J-D. Fekete. Expérience de codage de document à intérêt graphique à l'aide de TEI. In Actes du congrès Eurotex 98, pages 131–142, Saint Malo, March 1998.